

一塊磚何以映照文明互鑒的肌理？

——專訪伊朗漢學家、德黑蘭大學外國語言文學學院教授好麥特

中新社北京9月12日電 在中國新疆喀什古城參訪時，伊朗漢學家、德黑蘭大學外國語言文學學院教授好麥特（Hamed Vafaei）偶然發現一塊刻有波斯語詩詞的磚。其上以樸素的話語，記錄了千百年前絲綢之路連接往來旅人的情感抒發。

這種跨越時空的文化連接令好麥特深感震撼。歷史深處的文化共鳴引發他深思，文明的相遇未必總在宏大事物，或許也在每一塊磚、每一個人。近日，好麥特接受中新社「東西問」專訪，從一塊磚出發，剖析交流互鑒的文明肌理。

現將訪談實錄摘要如下：

中新社記者：您在中國新疆參訪時，發現一塊刻有波斯語詩詞的磚。磚上寫了什麼內容？

好麥特：2023年在中國新疆喀什古城參訪時，我偶然發現一塊刻有波斯語詩詞的磚塊。雖然歲月侵蝕了部分文字，但依稀可辨是一首短詩，內容大致翻譯為：

「旅人啊，駐足于此，大道連通東西，心與心相遇，星光指引和平之路。」

這首詩的作者已無從考證，但其風格融合了波斯古典詩歌中常見的哲思與抒情，與魯米、哈菲茲的詩風相近。它以簡潔的語言，表達了旅人在絲綢之路上相遇、交流與和平的主題。

波斯語出現在中國新疆，這種跨越千年的文化連接令人震撼。作為絲綢之路上的重鎮，喀什自古便是中亞與中原文化交匯的樞紐。而這塊磚，恰似伊朗與中國的一次隔空「對話」。

這首詩也喚起了我對絲路精神的共鳴。詩中「心與心相遇」及「和平之路」的表述，讓人聯想到當今圍繞共建「一帶一路」，伊中兩國在文化、經濟和學術領域的

合作。這塊磚以一種樸素而深刻的方式，訴說著人類追求和平與理解的共同願望。

值得一提的是，磚的材質是普通的生土磚。喀什古城以其生土建築群聞名，這些磚塊承載了無數居民的生活與故事。這塊刻有波斯語的磚提醒我，文化交流的載體未必總是宏大的宮殿，有時一塊不起眼的磚，就能承載兩個文明的相遇。

在我看來，中國與伊朗的交流不是單向的，而是雙向、平等的——正如中華文化通過絲綢之路傳播到中亞和波斯地區，波斯文化也影響著新疆的藝術與生活方式。這種雙向互動，正是文明互鑒的精髓。

文明的相通不僅存在于歷史中，更應在今天繼續發揚。伊中兩國同為文明古國，有責任通過文化交流、教育合作和學術對話，繼續書寫「心與心相遇」的新篇章。

中新社記者：您曾在吉林師範大學學習，後分別於清華大學、北京大學取得碩博學位。在華留學對您的學術生涯有何影響？

好麥特：在華求學的經歷塑造了我的學術與人生軌跡，其間對我影響最深遠的是博士導師、北京大學中國語言文學系教授戴錦華。她給予我嚴謹的學術指導，又以開放的思維和對文化交流的熱情，深刻影響了我的人生觀。

從戴錦華教授身上，我學到的最大收穫是「跨學科的批判性思維與對文化現象的深刻洞察力」。她鼓勵我將波斯文明與華夏文明進行對比分析，這種跨文化方法論，幫助我以更廣闊的視角看待文明之間的互動，成為我後來學術研究的核心。

課堂之外，戴錦華教授也給予我諸多關懷。她曾說：「文明的偉大不在于獨特性，而在于彼此的對話與融合。」這句話讓我深受觸動，指引我更加堅定地致力於伊中文化

研究。教學不僅是知識的傳遞，更是思想的啟發。如今在德黑蘭大學任教，我的教學理念和方法深受戴錦華教授影響。

受她啟發，我在課堂中引入對比教學法，引導學生將中國文化置于全球語境中，探討其與波斯文化的共性與差異。這些教學實踐也助我更加深入理解中國文化在伊朗的吸引力——它像是與伊朗本土文化對話的「鏡子」，激發受眾對自身傳統的重新審視。

中新社記者：您如何理解中華文化中的「和合」思想？

好麥特：強調和諧、包容與共生的「和合」思想是中國傳統文化的重要精髓。在現代語境下，它被賦予全球化意義，成為中國在上海合作組織等國際平台上倡導的治理理念，主張在尊重各國主權、文化和制度差異的基礎上，通過平等對話、互利合作和共同發展，構建和平、穩定與繁榮的國際秩序。這種理念與西方強調競爭和零和博弈的思維模式形成鮮明對比，展現了中國智慧。

而今，超越形式、融匯多元的「和合」之美正在全球綻放，為國際治理提供精神啟示。

具體而言，它承認並尊重差異的美學價值。就像中國畫、山川、樹木、雲霧各具形態，卻在整體構圖中和諧共存。在伊朗語境中，「和合」有如波斯地毯的圖案——不同的色彩與圖案交織，最終形成統一的藝術美感。這種對多元性的包容，讓「和合」在處理國際關係時展現出獨特魅力。

「和合」強調動態平衡，而非靜態統一。老子云：「萬物負陰而抱陽，沖氣以為和。」這種陰陽互補、動態調和的哲學，與波斯詩歌中對宇宙和諧的描繪有異曲同工之

妙，如魯米筆下「萬物在旋轉中找到平衡」的意象。

「和合」思想以人為本，強調通過心與心的溝通實現和諧。波斯文化中寬容與和平的理念，與中華文化的「和合」思想有相通之處。例如波斯詩人薩迪在《果園》中寫道：「人類是一家，彼此相連如一體。」這與「和合」倡導的共生精神不謀而合。

總的來說，「和合」理念是中國傳統文化對於全球治理的智慧與貢獻，強調多元包容、動態平衡與共生共榮，為構建和諧的國際秩序提供了哲學指引。

中新社記者：您曾將中國作家麥家的小說《解密》《人生海海》譯介給伊朗讀者。您對於不同文化之間的轉譯有何體會？

好麥特：翻譯麥家的小說是一段充滿挑戰與啟發的旅程。麥家的作品以深刻的心理刻畫、複雜的人物命運和對人性與歷史的反思著稱，將其從中文翻譯成波斯語，不祇是語言轉換，更是文化意象的重構，從而實現兩種文化、歷史與情感世界的對話。

中文與波斯語在語法、修辭和表達習慣上有著顯著差異。在翻譯時，我需要在保留原文意蘊的基礎上，尋找波斯語中能引發共鳴的表達。例如，我借用波斯詩歌中常見的「秘密花園」隱喻，翻譯《解密》中「密碼如人生，深藏不露」的意象，幫助伊朗讀者感知類似的哲思與美感。

翻譯中最大的挑戰是處理文化差異。例如，《人生海海》中描寫中國南方鄉村的方言和生活細節，對伊朗讀者來說較為陌生。我在翻譯時加入簡短註釋，或用類似的生活意象替代，如將中國鄉村的「宗族觀念」類比為伊朗傳統社會中的「家族榮譽」。這種處理能在保留原作文化獨特性的同時，讓伊朗讀者感到親切。

出海企業迎新支持 中國部署完善海外綜合服務體系

中新社北京9月13日電 中國出海企業迎來新支持。12日召開的中國國務院常務會議提出，要著眼於為出海企業參與國際合作與競爭提供有力支撐，進一步完善海外綜合服務體系。

受訪專家認為，此次部署釋放出清晰信號：在企業出海過程中，中國要幫助企業「走得穩」「走得遠」。

近年來，中國企業出海步伐加快，投資版圖不斷拓展，海外佈局日益多元，但隨

之而來的風險與挑戰也在增加。無論是法律糾紛、金融風險，還是突發事件下的應急處理，都考驗著企業的綜合應對能力。

與此同時，企業面對的外部形勢也在不斷變化。

中國社會科學院世界經濟與政治研究所國際投資研究室主任王碧瑤接受中新社採訪時指出，全球產供鏈加速調整，地緣政治挑戰加劇，貿易保護主義抬頭。中國企業想要實現平穩、安全、高效出海，就需要不斷提

升應對外部環境的能力。

「現有的出海服務體系實際上無法充分滿足企業的現實需求，中國企業需要一個能夠針對性解決出海痛點問題，具有綜合性的出海服務支持體系。」王碧瑤說，完善海外綜合服務體系非常必要也十分迫切。

此次會議提出，加強協同聯動，統籌法律、金融、物流等領域服務資源，豐富服務產品，構建服務平台，支持有條件的地方打造出海綜合服務港，推動在重點國家建立海

外綜合服務站。

王碧瑤認為，這表明中國關注企業在出海時面臨的共性訴求和難點問題，部署更加體現針對性和實踐性。她還提到，打造出海綜合服務港和海外綜合服務站，實際上將形成「內外聯動」，從國內支持到海外落地，將為企業提供出海全流程服務。

除此之外，會議還提出要增強商協會服務功能，培育一批跨境服務能力強的專業服務機構。

施石仁綿綿松龍碧昌捐福利予南莊同鄉會

菲律濱晉江南莊同鄉會訊：本會名譽顧問施碧昌暨施石仁、施綿綿、施松龍賢昆玉令萱堂施府蔡秀敏太夫人不幸于客月仙逝，寶婺星沉，哀悼同深！碧昌宗長暨賢仲玉侍親至孝，為軫念先慈之懿德，並發揚其風範，特擲節靡費獻捐菲幣一萬元予本會作福利用途。

仁風廣被，殊堪欽式，謹藉報端，予以表揚，並申謝忱！

施石仁綿綿松龍碧昌捐福利予前埔同鄉會

旅菲石獅前埔同鄉會訊：洪溪施石仁、綿綿、松龍、碧昌暨賢昆玉令萱堂施府蔡秀敏太夫人不幸于客月辭世，寶婺星沉，哀悼同深！飾終令典，極盡哀榮！太夫人在世時熱愛公益，關懷族親，母儀風範，令人欽佩！

其哲嗣為發揚先慈之大愛精神，特擲節撥捐本會福利金菲幣一萬元，仁風義舉，殊堪欽佩，謹藉報端，予以表揚，並申謝忱！

施石仁綿綿松龍碧昌捐福利予杆頭同鄉會

旅菲石獅杆頭同鄉會訊：洪溪鄉施蔡秀敏夫人和譚慈祥，樂善好施，濟貧扶弱，廣受尊敬，惜于客月仙逝，寶婺星沉，哀悼同深！飾終令典，莊嚴素穆，極盡哀榮！其哲嗣施石仁、綿綿、松龍、碧昌暨賢昆玉孝思純篤，為紀念先慈並發揚其淑德，特擲節靡費，獻捐本會福利金菲幣一萬元，仁風義舉，殊堪欽佩，謹藉報端，予以表揚，並申謝忱！

施石仁綿綿松龍碧昌捐旅菲晉江福田同鄉會

旅菲晉江福田同鄉會訊：洪溪施石仁、綿綿、松龍、碧昌暨賢昆玉令萱堂施蔡秀敏夫人一向仁慈為懷，樂善好施，芳名遠播，有口皆碑，勤于客月逝世，令人扼腕，愴惜不捨！飾終令典，禮殯儀式，莊嚴肅穆，極盡哀榮！其哲嗣孝思純篤，牢記遺訓，守制之期猶心繫公益，為表緬懷紀念，特擲節獻捐本會福利金菲幣一萬元，仁風廣被，殊堪嘉許，謹藉報端，予以表揚，並申謝忱！

洪應攀永樂豪傑賢昆仲慨捐英華同鄉會福利金

旅菲英華同鄉會訊：本會洪副監事長應攀鄉賢、描戈律地區主任洪永樂鄉賢、洪豪傑鄉賢，暨鄉僑洪錦蓉、雅莉賢昆玉令慈，洪府施太夫人諡淑淑（原籍晉江市龍湖鎮溪後村），不幸於二零二五年七月十八日凌晨一時十四分，壽終於崇基醫院，享壽八十五有九高齡。寶婺星沉，軫悼同深！越七月二十四日（星期四）上午十時出殯，茶毗於聖國聖樂堂。殯禮之日，白馬素車，哀榮備至！

洪副監事長應攀鄉賢暨描戈律地區主任洪永樂、豪傑賢昆仲幼承庭訓，事親至孝，秉承先人生前熱心公益、關心鄉僑慈善福利，為人急公尚義、樂善好施之美德家風，雖於守制期間，悲慟哀傷之餘，猶不忘本會之公益福利，特慨捐本會福利金菲幣叁萬元。仁風義舉，殊堪欽式！本會敬頌之餘，謹藉報端，予以表揚，並申謝忱！

施碧昌捐陳埭鎮校友聯誼會

陳埭鎮各學校菲律濱校友聯誼會訊：本會顧問施碧昌學長令先慈施府蔡秀敏太夫人，勤於二零二五年八月廿八日（星期四）上午十一時三十分壽終於崇仁醫院，享壽積閱一百高齡。寶婺星沉，哀悼同深。本會聞耗，全體會員深表哀悼，敬獻花圈，以表哀悼，而盡窗誼。

施碧昌學長素來熱心社會公益，對包括本會在內的五所兄弟校友會青年聯誼會關愛有加，亦一直關心本會福利。守制期間，仍不忘公益，特捐本會福利金叁萬菲幣。仁風義舉，殊堪欽式，謹藉報端，敬申謝忱。

李洪迎輝、李鴻銘捐晉江五中、晉興職校菲律賓校友聯誼會福利

晉江五中、晉興職校菲律賓校友聯誼會訊：本會顧問李洪迎輝女士令家翁、名譽顧問李鴻銘先生令先尊李榮忠老伯父（原籍晉江市陳埭鎮洋埭李），勤於二零二五年八月九日凌晨零時十分，壽終於崇基醫院，享壽九十高齡。八月十四日（星期四）上午七時出殯安葬於恆安紀念墓園。

本校友聯誼會聞耗，全體校友深表哀悼，經專函慰唁其家屬，勉其節哀順變，並虔獻花圈於靈前，以表哀悼，而盡窗誼。

李洪迎輝顧問、李鴻銘名譽顧問素來熱心社會公益，尤為關心本會福利事業。悲

痛之餘，特捐本會福利金三萬菲幣。仁風義舉，殊堪欽式，謹藉報端，敬申謝忱。

施碧昌捐陳埭鎮同鄉總會

菲律濱陳埭鎮同鄉總會暨總商會訊：本會顧問施碧昌先生令先慈施府蔡秀敏太夫人，勤於二零二五年八月廿八日（星期四）上午十一時三十分壽終於崇仁醫院，享壽積閱一百高齡。寶婺星沉，哀悼同深。本會聞耗，全體會員深表哀悼，敬獻花圈，以表哀悼，而盡窗誼。

施碧昌先生素來熱心社會公益，尤為關心本會福利事業。守制期間，仍不忘公益，特捐本會福利金貳萬菲幣。仁風義舉，殊堪欽式，謹藉報端，敬申謝忱。

施碧昌捐青陽石鼓廟

菲律濱青陽石鼓廟敕封順正府大王公董事會婦女會訊：查本會福利主任施碧昌先生令萱堂施府蔡秀敏太夫人，於二零二五年八月廿八日（星期四）上午十一時卅分壽終於崇仁醫院，享壽積閱一百高齡，寶婺星沉軫悼同深，出殯之日，白馬素車，極盡哀榮。

其哲嗣孝思純篤，秉承庭訓，雖守制期間不忘公益，特獻捐菲幣伍萬元，充作本會福利用途。仁國義舉、殊堪欽式、謹藉報端、以予表揚、並致謝忱。

施振輝賢昆仲丁憂

菲律濱金沙寺董事會訊：本寺董事施振輝、伯施雙全賢昆仲尊施施佳大德，不幸於西曆八月三十日凌晨一時五分，於故鄉壽終正寢，享壽七十有二高齡。哲人其萎，軫悼同深，現設靈堂於家鄉華峰村烏土角本宅，擇訂於西曆九月二十五日（星期四）出殯。

本寺董事會聞耗，屆時經派員前往慰問，勉其家屬節哀順變，並敬輓花圈，以表哀思，而盡窗誼。山海遠隔，本寺董事會也僅能藉此遙奠英靈安息也！

顏丹英逝世

和記訊：僑商顏丹英老先生（石獅鈔坑）亦即顏菁菁，婉婉賢昆玉令尊，不幸於二〇二五年九月十二日下午五時零八分壽終於崇仁醫院，享壽八十有四高齡。哲人其萎，軫悼同深。

現停柩於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館（SANCTUARIUM 209-MAGNOLIA）靈堂，擇訂九月十八日（星期四）上午十一時出殯火化於聖國聖樂堂。

訃告

<p>謝洪淑華 (石獅市祥芝鎮後湖村) 逝世於九月九日 停柩設靈於計順市亞蘭禮查大街懷恩殯儀館 (Cosmopolitan) 一號(Respect)靈堂 出殯於九月十六日下午一時</p>	<p>王邱嫻珊 (石獅永寧下宅(震澤)村) 逝世於九月十日 現停柩於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館 (SANCTUARIUM 201-GLADIOLUS) 靈堂 出殯於九月十六日上午十時</p>
<p>吳遠樓 (晉江下東埔) 逝世於九月八日 現設靈於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館樓下101號靈堂 (Sanctuarium 101-Fleur De Lis) 出殯於九月十七日上午十一時</p>	<p>李忠信 (石獅洋山寶塔) 逝世於九月十二日 現設靈於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館 (SANCTUARIUM 313-OLEANDER) 靈堂 出殯於九月十七日上午八時</p>
<p>李啟祥 (晉江市石圳鄉) 逝世於於二〇二五年九月九日 現停柩於墨哥律市 (ST. P I O RESURRECTION CHAPEL SACRED HEART SHRINE LUPIT CHURCH LIZARES ST., BACOLOD CITY, 6100) 擇訂於九月十五日 (星期一) 上午</p>	<p>顏丹英 (石獅鈔坑) 逝世於九月十二日 現停柩於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館 (SANCTUARIUM 209-MAGNOLIA) 靈堂 出殯於九月十八日上午十一時</p>